

(TABULA QUARTA)

FIGURA QUARTA

Ren ursinus ex pluribus quasi glandulis magnitudine cerasorum coagmentatus, quae invicem junguntur, & alligantur, membranae cujusdam tenuis, ac ramorum trium vasorum beneficio. Harum divisiones replet copiosum pingue; quo remoto facile est ejusmodi particulas sine vulnere separare, 28. 17.

In singulas has ursini renis partes, glandulas referentes, semper ramus venae, arteriae, ac vasis urinarii inseritur.

Quilibet ramus vasis urinarii in latum finem desinit; in quem alia glandula parva, acuta, & nonnihil depressa ex substantia renis formata, instar operculi ei incumbens, ingreditur.

Vena, & arteria emulgens, 28. 20.

Vas urinarium 28. 20.

Bubulus ren est ferè similis ursino; sed tubercula glandulis similia, non perinde in bove, ac in urso dividi possunt.

Singula vasa renis vitulini antequam in glandulas seu coagmentationes dispensentur, dividuntur in duos principuos ramos: quorum unus sursum alter deorsum tendit.

In aliquibus foetibus humanis, reperti fuerunt à nobis renes similes bubulis; ut Aristoteles scribit.

FIGURA QUINTA

Quandoque vidimus tres renes, unum scilicet in dextro latere, qui naturalis erat; duos verò praeter naturam in sinistro.

Alter sinister ren praeter naturam, admodum parvus; figurae triangulae, & satis depressae; solâ substantiâ similis ei, qui naturalis est, vase urinario, & arteria destituitur, 37.

FIGURE 4

Rein d'ours, composé d'un assemblage pour ainsi dire de plusieurs petites glandes de la taille de cerises, qui sont réunies les unes aux autres et attachées mutuellement grâce à une mince membrane et aux branches des trois conduits. Une graisse abondante remplit les séparations entre ces glandes, mais quand celle-ci a été retirée, il est facile de séparer les petits éléments de cette nature sans les blesser (28.17).

Les branches de la veine, de l'artère et du canal urinaire s'insèrent toujours dans les parties du rein de l'ours, qui correspondent aux petites glandes.

N'importe quelle branche du vaisseau urinaire se termine par une large extrémité dans laquelle s'introduit une autre glande, minuscule, pointue et un peu enfoncée, formée de la substance du rein, faisant pression sur cette extrémité à l'instar d'un opercule.

Veine et artère émulgentes (28.20).

Canal urinaire 28.20).

Le rein du bœuf est presque similaire à celui de l'ours, mais ses renflements, semblables aux petites glandes, ne peuvent être divisés de la même manière chez le bœuf que chez l'ours.

Chaque conduit du rein du veau, avant de se répartir dans les petites glandes ou dans leurs assemblages, se divise en deux branches principales dont la première tend vers le haut, et l'autre vers le bas.

Dans certains foetus humains, nous avons retrouvé des reins identiques à ceux du bœuf, comme l'écrit Aristote.

FIGURE 5

Quelquefois nous avons vu trois reins: l'un, comme il va de soi, sur le côté droit, était conforme à la nature, mais les deux autres dans un état contraire à la nature, sur le côté gauche.

Le premier rein gauche, dans un état contraire à la nature, vraiment petit, de structure triangulaire et assez enfoncé, semblable seulement par la substance à celui qui est conforme à la nature, est

TAB. ANAT. EUSTACHII

<p>25. Alter ren sinister praeter naturam, in sinistro spinae latere situs est ; & à summitate quartae lumborum vertebrae, usque ad ossis sacri initium producit : estque in superiori parte angustior, in humiliori latior ; ac vas urinarium ex posteriori sui regione producit ; quanvis hoc videri in figura non possit, 50. 21. & 59. 22</p> <p>Vena cava, 36. 16. & 50. 15. & 50. 18. Arteria magna, 36. 19. & 47. 19. Duae venae emulgentes dextrae ; aequales, & aequae distantes ; quae arteriam in medio continent, 40. 12. & 40. 15. Vas urinarum¹ dextrum, 43. 12. ½ Vena emulgens sinistra, satis gracilis, elatiorem originem habens, quàm dextra ; quae sine ulla comite arteria transversa procedit, 37. 18. Vena seminaria sinistra, 38. 21. ½ Vena orta à cava, è regione secundae lumborum vertebrae ; quae transversa sub arteria procedit, 43. 21. Vena alia principium sumens parum supra magnam cavae divisionem in lumbo ; quae etiam sub arteria transversa procedit, & cum praedicta coit, 47. 20. ½ Vena ex praedictis duabus conflata ; quae inseritur in posteriorem sedem renis, versùs externum latus, 48. 22. Arteria bipartita, antè, & retro in superficiem sinistri renis distributa oritur, antequam magna arteria in lumbo dividatur, 43. ½ 20. ½ Arteria altera, à sinistro trunco magnae divisionis in lumbo principium sumens inseritur in humiliores renem sinistrum simul cum vena, 48. 20. ½</p>	<p>privé du canal urinaire et de l'artère (37.25). Le deuxième rein gauche, dans un état contraire à la nature, est situé sur le côté gauche de la colonne et s'étend de l'extrémité de la quatrième vertèbre des lombaires jusqu'au début de l'os du sacrum ; il est plus étroit dans sa partie supérieure, plus large dans sa partie inférieure, et laisse sortir le canal urinaire à partir de sa région postérieure même si cela ne peut se voir sur la figure (50.21) et (59.22). Veine cave (36,16), (50.15) et (50.18). Grande artère (36,19) et (47,19). Deux veines émulgentes droites, de taille équivalente et équidistantes, qui encadrent l'artère (40,12) et (40,15). Canal urinaire droit (43,12) Veine émulgente gauche, assez mince, qui a une origine plus élevée que celle de droite ; elle avance sur le côté sans artère pour l'accompagner (37.18). Veine séminaire [spermatique] gauche (38,21½). Veine née de la veine cave dans la région de la seconde vertèbre des lombaires, et qui avance de côté sous l'artère (43.21). Autre veine qui prend son commencement un peu au-dessus de la grande division de la veine cave au niveau des lombaires, et qui avance, elle aussi, de côté sous l'artère, et s'associe avec celle qui a été nommée précédemment (47.20½). Veine formée par la réunion des deux nommées précédemment et qui s'insère dans un endroit postérieur du rein sur son côté externe (48.22). Une artère double, qui se porte à l'avant et à l'arrière, jusqu'à la surface du rein gauche, naît avant que la grande artère ne se divise au niveau des lombaires (43½.20½). Une autre artère, qui prend son origine dans le tronc gauche de la grande division au niveau des lombaires s'insère dans le rein gauche le plus bas en même temps que la veine (48.20½).</p>
--	--

(Latinistes de 1^{ère} du Lycée Français Charles de Gaulle, Londres, Prof. M.-A. Guillemin)

¹ Coquille d'imprimeur, on devrait lire ici « urinarium ».